

הבה נגילה

Hava Nagila

ניסן התשע"ט ■ 5/2019 ■ 1066



השיר הוקלט החל משנות ה-20 של המאה ה-20, והופץ בקהילות יהודיות באירופה ובארצות הברית. השיר הגיע לניו יורק, שהייתה מרכז יהודי ומוזיקלי גם יחד, ובתוך זמן קצר זכה לפופולריות רבה. הלחן הקליט והקצבי והמילים העבריות הפשוטות הפכו אותו ללהיט באוכלוסייה היהודית. הוא היה לסימן-היכר של חגיגות יהודיות והושר בחתונות, בני מצווה ובנות מצווה.

גם זמרים לא יהודיים אימצו את השיר וביצעו אותו בהופעות, ובכך הרחיבו את הפופולריות שלו בארצות הברית ולאחר מכן גם בכל העולם, והקנו לו מעמד של סטנדרט מוזיקלי. אף שנכתבו לו מילים גם בשפות אחרות, ברוב הביצועים של השיר מושמעות המילים העבריות במלואן, והוא כנראה השיר העברי הידוע ביותר בעולם.

במעטפת היום הראשון נראה קטע תווים של השיר "הבה נגילה".



הבה נגילה הוא פזמון עברי, מן המפורסמים ביותר בעולם, כמעט תעודת זהות של הזמר העברי. את המילים חיבר, ככל הנראה, המלחין צבי אידלסון ביחד עם תלמידיו מבית ספר למל. אידלסון היה המלחין היהודי המקצועי הראשון בירושלים ובארץ ישראל כולה, מורה לזמרה ולנגינה, מעבד מוזיקלי, מדריך ומנצח מקהלות, חזן ומטפח פרחי חזנות וחוקר המוזיקה היהודית. הוא ליקט וכינס בשקדנות אלפי מנגינות יהודיות של בני כל העדות והשבטים, והיה ראשון המקליטים בארץ.

הרקע לחיבור השיר הוא סיומם של 400 שנות שלטון דיכוי תורכי בארץ ישראל ואווירת ההתלהבות והשמחה שאפפה את יהודי ירושלים, כאשר נכנסו צבאות הגנרל הבריטי אדמונד אלנבי לירושלים ביום הראשון של חנוכה בשנת תרע"ח 1917. ברגעי שמחה מעין אלה אומרים בבית הכנסת תפילת הלל: "זה היום עשה ה' - נגילה ונשמחה בו".

אידלסון החליט לחבר פזמון לציון המאורע הגדול, ועיבד את מנגינת השיר על בסיס ניגון חסידי, ניגון ללא מילים ששמע בחצרו של האדמו"ר מסדיגורה. לחן השיר מבוסס על ניגון חסידי עתיק שמקורו בחצרות בית צ'רנוביל ושהושר ברוב החצרות החסידיות.

השיר בוצע לראשונה בשנת 1918. בהמשך בוצע על ידי מבצעים רבים - יהודים ושאינם יהודים. הפזמון הושמע לראשונה בנשף שהתקיים בירושלים באותה שנה, זכה להצלחה רבה. מילות הפזמון הן: "הַבֵּה נְגִילָה וְנִשְׂמָחָה, הַבֵּה נְרַנְּנָה, עוֹרְדֵי אַחִים בְּלֵב שְׂמֵחַ".

Hava Nagila

Hava Nagila is one of the most famous Hebrew songs in the world, arguably the most recognized of all Hebrew melodies. The lyrics were apparently written by composer Zvi Idelsohn and his students at the Lemel School. Idelsohn was the first professional Jewish composer in Jerusalem and in all of Eretz Israel. He was also a vocal and music teacher, musical arranger, choir conductor, cantor and mentor to young cantors. In addition, he researched Jewish music, meticulously collecting and compiling thousands of Jewish melodies from all of the Jewish ethnic groups and tribes and was the first to record music in Eretz Israel.

The song was composed when 400 years of oppressive Turkish rule in Eretz Israel came to an end and the Jews of Jerusalem were enthusiastic and joyful after the British troops led by General Edmond Allenby entered the city on the first day of Hanukkah, 1917. During such moments of joy the Hallel prayer of praise is recited in synagogue: "This is the day that the Lord has made; let us exult and rejoice on it".

Idelsohn decided to compose a song in honor of this great event and arranged the melody based on a Hasidic tune that he heard in the Hasidic court of the Sadigura Rebbe. The ancient melody stems from the courts of the Chernobyl Hasidic dynasty and was heard in most Hasidic courts.

The song was first performed in 1918. It was later performed by many different artists, Jews and non-Jews alike. The melody was played at a dance in Jerusalem that same year, to great success. The words of the chorus are: "Let us rejoice and be glad, let us be happy, awaken brethren with a cheerful heart".

חזמת אירוע להופעת הבול SPECIAL CANCELLATION



The song was recorded in the 1920's and spread among the Jewish communities of Europe and America. It reached New York, a center for Jews and also the music world, and quickly gained popularity. The catchy, rhythmic tune and the simple Hebrew lyrics made it a hit among the Jewish population and it became the core of Jewish celebrations, sung at weddings, bar and bat mitzvahs, etc.

Non-Jewish singers also embraced and performed the song, thus expanding its popularity in the United States and later throughout the world, and it eventually became a musical standard. Although lyrics have been written in other languages, most renditions of the song feature all of the Hebrew lyrics and it is probably the most recognized Hebrew song in the world.

The First Day Cover features part of the musical score to Hava Nagila.

השירות הבולאי - טל: 076-8873933
דרך ההגנה 137, תל-אביב-יפו 6199903
The Israel Philatelic Service - Tel: 972-76-8873933
137 Derech Hahagana, Tel-Aviv-Yafo 6199903
www.israelpost.co.il * e-mail: philserv@postil.com

הנפקה:	מאי 2018	Issue:	May 2018
מידת הבול (מ"מ):	50 ג / 35 ר	Stamp Size (mm):	H 50 / W 35
לוח:	1115	Plate:	1115
בולים בגיליון:	10	Stamps per Sheet:	10
שבילים בגיליון:	5	Tabs per Sheet:	5
שיטת הדפסה:	אופסט	Method of printing:	Offset
סימון אבטחה:	מיקרוטקסט	Security mark:	Microtext
דפוס:	Cartor Security Printing, France	Printer:	Cartor Security Printing, France